

Polŋ nyegãaŋ sebe maŋ há Galasitaamba-i Nelmuoyamma

Pol nyegãaŋ sebe daayo-i há Galasi Diilonŋ-dũŋ-baamba. *Yuifubaa-ba waa-bei, *niëraamba bi waa. Ba nuɔ Yesu-Kirsa maama-i Pol yaa wulaa-i aa hũu-ma. Nga huɔŋgu naŋgu juɔ hi, nuɔmba namba kã ka ta ba guɔl ba gbeini-i. Kutaamba taa ba piiye wuɔ Pol fuɔ fεε-i Yesu *pɔpuɔrbilonŋ-kerre sɪ, aa uŋ waŋ Diilonŋ-nelma-i dumaa, ma yaanŋa'i sɪ. Ba taa ba bi piiye wuɔ niëraamba maŋ hũyãa Yesu maama-i ba saaya ba *jã a saa baa Yuifu ba *ãnjĩnamma-i.

Baŋ piiyeŋ dumaanŋo-na, ma kã ka hi Pol. Pol wuɔ nyegẽŋ sebe daayo-i a tagaaya pigãaŋ-ba ba da ba suɔ wuɔ fuɔ-i Yesu pɔpuɔrbilonŋo-i kelkel (sap. 1-2). U biyaa *Tobisɪcɔlɔnniŋ-sebe maama-i tagaaya pigãaŋ-ba wuɔ molo siε gbãa wuɔ Yuifu ba ãnjĩnamma-i a ce nelviinŋo Diilonŋo yufelle-na; kεε da ŋ hũu Yesu maama-i ku yaa gbãa ce-ni nelviinŋ nuɔ (sap. 3-4). Wuɔ Yesu-Kirsa hũyãa Diilonŋ-dũŋ-baamba-i ãnjĩnamma nyisɛnni-na a ce ba waa ba fεreŋ nuɔ; kεε ba yaŋ ba hɔmmu fɛ gbarnu. Nga wuɔ baŋ yeŋ ba fεreŋ nuɔ, ba baa naŋ hãlmaanŋ-nu baa kufanŋu-i a ta ba ce kumaŋ dɔlaanŋ-bei. Ba yaŋ *Diilonŋ-Yalle ta di ta ba yaanŋ-na ba ãncemma-na hiere (sap. 5-6).

1 Muo Pol, Yesu-Kirsa *pɔpuɔrbilonɔ muo. Pɔpuɔrbilosinni fanni-i mi saa da-ni nuonɔ nammu-na, mi saa bi da-ni nelien bargo-na, nga Yesu-Kirsa-i baa i To-i Diilonɔ manɔ siire-yuo hiel-o kuomba hɔlma-na, ba yaa haa-mi baa-ni.

2 Muo baa tobimba manɔ dii bande-i-na hiere, i jaalaa Diilonɔ-dun-baanɔ namaa namanɔ dii Galasi-i-na.

3 I To-i Diilonɔ-i, baa Itienɔ-i Yesu-Kirsa-i, ba kayaa-nei aa fe na hommu-i.

4 Yesu-Kirsa cie u fere tamman-kungu a pir i ambabalma-i i yunni-na a duo huuye miwabalalan daayo nammu-na nga i To-i Diilonɔ un taaran-kuo dumaa.

5 Terienɔgu fanɔgu-na, yaanɔ boboima ta ma haa Diilonɔ-na honni manɔ jon! Ma ce dumaa.

Neldɔdɔlma dii ma diei yon

6 Nanɔ duoɔ ta na ciina Diilonɔ-i donduo duumaanɔ manɔ nuo-i, ku cuu mi huonɔga-i; ɔ sie suo wuo u yaa cie baa-na aa bi-na *Kirsa barguo-i-na duo ce-na u baanɔ namaa; na bir yanɔ ufanɔ-i aa ta na gbar na nyaanu neldɔdɔlma namma.

7 A ne da neldɔdɔlma namma si dii ji fa yii baa Kirsa maama-i. Ba taal-na. Ba taara ba cure Kirsa *Neldɔdɔlma-i.

8 Inɔ waanɔ Neldɔdɔlma manɔ baa-na, umanɔ duo ka ka wanɔ u denɔ maama baa-na, Diilo baa yanɔ kutienɔ-i. Halle da ku fie'a miemei, Diilo baa yanɔye. Da ku fie'a *dɔrɔpuɔrbilonɔ, Diilo baa yanɔyo.

9 I gbuaya-nei baa-ma cor, mi tiraa mi tir ma yaa baa-na daama-i: Nanɔ huuya Neldɔdɔlma manɔ, umanɔ duo ka ka wanɔ u denɔ maama baa-na, Diilo baa yanɔ kutienɔ-i.

10 Namaa wulaa, dumandε-i-na mi taara nelbiliemba'i dɔl-mi waa mi taara Diilonɔ'o'i dɔl-mi? Mi taara mi ce kumaŋ dɔlaanuŋ nelbiliemba wei? Kuɔ mi taa mi taara nelbiliemba dɔl-mi, mii naa saa gbãa waa Kirsã cãarãŋ muɔ.

Polŋ daa Yesu pɔpuɔrbilosɪnni-i dumaa

11 Tobin namaa, yaan mi wan ninsoŋo-i baa-na: Minŋ waanŋ *Neldɔdɔlma maŋ baa-na, nelbilonŋ huɔyasaŋga sɪ.

12 Mi saa nu-ma nelieŋ nuŋ-nu, mi saa bi hãalã-meɪ molonŋ wulaa; Yesu-Kirsã fuɔ fεε yaa tigãanŋ-mi baa-ma.

13 Minŋ ŋa naa ta mi wuɔ *Yuifu ba Diilonŋ-hũmelle-i dumaa, na saa bi yanŋ-ma numma. Mi taa mi ce Diilonŋ dũŋ-baamba-i kpãncɔlgũɔ mi cor. Mi taa mi taara mi muonu Diilonŋ dũŋgu-i.

14 Mii naa silaa vaa mi fεε cor baa Yuifu ba Diilonŋ-hũmelle wuɔsaanŋu-i; a ce dumaanŋo-na, mi nabaamba-na, nuɔmba bɔi saa ta ba fi baa-mi.

15 Nga ku huɔŋguŋ juɔ hi, umaŋ hielaa u yufelle miε dii mi nyu kusũŋgu-na, u ciε baa-mi aa bi-mi ce-mi u wuonŋ muɔ,

16 aa pigãanŋ-mi u Biεŋo-i mi da mi wanŋ u maama-i baa *niεraamba-i. Mafamaŋ ciε, mi saa piε molonŋ caanŋ-nu wuɔ mi ka yuu-yo baa nelma.

17 Mi saa bi kã *Yerusalεmu-i-na ka ne bamaŋ taa yaanŋa muɔ-na Yesu pɔpuɔrbilontesɪnni-na. Mi yaanŋ aa sire kã Arabi*. Ku huonŋgu-na, mi suɔ bir jo Damasi-i-na.

* **1:17 Arabi:** Nelle nanŋ yerre-i dumaanŋo-na.

18 Mi ciε bienja siei aa suɔ da mi kã Yerusalemu-i-na da mi ka taara Pier† suɔ-yo. Miŋ kaa da-yo, mi ciε yinni c̄ncieluo baa ni ndii yoŋ baa ufaŋo-i.

19 Miŋ kãa terienġu-na, da ma hel fuɔ baa Itienŋo hãaŋo-i Sake-i-na, mi yufelle saa haa Yesu *pɔpuɔrbilonŋo naŋ-na.

20 Miŋ waŋ mamaŋ daama-i coima si; Diilonŋo yaa mi siεra.

21 Miŋ hilaa terienġu-na, mi kã Siiri mara nuɔ, aa sire terienġu-na a kã Silisi mara nuɔ.

22 Bamaŋ cuu Kirsa huonŋ-nu *Yude-i-na, ba saa naa hi da mi yufelle yogo.

23 Ba taa ba nu nuɔmba piiye yoŋ wuɔ: «Umaŋ taa u ce-ye kpãnc̄lgũɔ-i, u yaaŋ fiεfiε-i-na aa tuɔ waŋ Yesu maama baa nuɔmba-i; ŋ sie suɔ wuɔ uu naa gbuu c̄-ma.»

24 Kuŋ ciε dumaanŋo-na, baa ta ba gbɛlien Diilonŋo-i mi maama-na.

2

Yesu pɔpuɔrbiamba daa ba-naa Yerusalemu-i-na

1 Bien c̄ncieluo baa a naa ku huonġu-na, mi tiraa bir kã *Yerusalemu-i-na baa Barnabasi. Mii naa bi ce Tite kã baa-mi.

2 Mi kãa Diilonŋ-kãmma. Miŋ kãa, yiinġu nanġu-na, yiε da i-naa baa Diilonŋ-dũŋ-baamba yaataamba-i ba kula. Miŋ waŋ *Neldɔdɔlma-i dumaa baa *niεraamba-i, miε suur ma yaanġa-na a piiye tũnu-bei. Mi saa ta mi taara mi maacemma ce maacenġbãŋgbãlãmma ku'i ciε miε suur ma yaanġa-na a piiye tũnu-bei.

† 1:18 Pier yerre nande yaa wuɔ Sefasi. Nieŋ Nsãa 1.42.

3 Halle mi nawuonjo-i Tite waa nieryienjo, nga molo saa ji guor-o yinduonju wuo u *já.

4 Nj sie suɔ wuo huhurmantaamba namba waa guɔl baa Diilonj-dũj-baanj miɛnjo-i. Bafamba taa ba taara u já. Ba yagalaa suur baa-ye da ba ne in yen i ferɛn nuɔ dumaa Yesu-Kirsa horre-na aa da ba bir ce ku yaa sɔgɔlnu *Moisi *anjɛnamma-i i gbeini-na.

5 I saa hũu aa hã-ba halle cekũɔ. I ciɛ mafamma-i ninsonjo manj dii Neldɔdɔlma-na u duɔ gbãa tiɛ u temma-i na da na suɔ-yo.

6 Minj piiye tũnu yaataamba-i, ba saa da manamma naara. A ne da ba kãj ba yaa-i nelbõmbõmbaa-ba-i Diilonj-dũngu-na, nga banj niɛ kumanj aa ta ba kãj-ba, meɪ sa ne kufanju-i. Diilonjo sa ce ciɛluɔ.

7 Ba saa da manamma haa. Nga ba daa Diilonj un puɔraa Pier dumaa wuo u wanj Neldɔdɔlma-i baa *Yuifubaa-ba-i, u bi puɔraa muonjo-i dumɛi wuo mi wanj-ma baa nieraamba-i.

8 Unj puɔraa Pier dumaa Yuifubaa-ba wulaa, u bi puɔraa muonjo-i dumɛi banamba wulaa.

9 Sake-i baa Pier a naara Nsãa-i ba taa ba kãj ba yaa-i Diilonj-dũj-baamba yuntaan-kireina-i. Bafambanj juɔ suɔ wuo Diilonjo'i ciɛ baa-mi aa hã-mi maacej daama-i, baa dii hũmma muɔ baa Barn-abasi-i i nammu-na a pigãanj wuo ba hũyãa-ma. Terienju fanju-na, yie saa-ma baa i-naa; miɛ yie i ka kã nieraamba hɔlma-na ka tiɛ wanj Yesu maama-i, bafanj ba'a ba ka kã Yuifu ba wulaa.

10 Ba taaraaya nelma diei yonj i wulaa: wuo i baa yanj ba sũntaamba maama karaanu-yie Yerusalemu-i-na. Mi bi ciɛ-ma ma cemma-i.

Pol cālāa Pier nuomba-na

11 Ku huonḡu-na, Pier wuḡ ji jo Antiyḡsi-i-na i wulaa. Uḡ juḡ, mi saa yaḡ-yo; uu naa silaa cāl cor.

12 Uḡ juḡ, u taa u gbonu u wuo niiwuoni-i baa tobimba maḡ *nieraamba-i. Huḡḡu naḡḡu juḡ hi, Sake wuḡ saaḡ nuomba jo. Bafamba taa ba kuye *jāmmaḡ-kūḡḡu-i. Baḡ juḡ, Pier wuḡ kāalā, u sa tiraa wuo niiwuoni-i baa nieraamba-i.

13 *Yuifubaa-ba namba waa baa-yo, bafamba-i hiere baa bi suuye ba yufieḡa-i aa cu Pier huonḡ-nu. Halle Barnabasi fuḡ feḡe yaaḡ ba tāal-o dii-yo ba dawḡruḡ-i-na.

14 Miḡ juḡ da ba ciluḡ sa kā hūmeduḡle baa ninsoḡo maḡ dii *Neldḡdḡlma-na, miḡ fulnu Pier nuomba-na miḡ: «Nuḡni maḡ Yuifuyieḡ nuḡ, nuḡ da ḡ yaḡ Yuifusḡnni-i aa ce ḡ feḡe nieryieḡ nuḡ, ma da nie ḡ ta ḡ taara ḡ guor nieraamba-i ce-ba Yuifubaa?

15 «Miḡ fuḡ, miḡ huḡḡ baa Yuifusḡnni-i; nieraan miḡ sḡ, ba kāḡ ba yaa-i āmbabalmanciraamba-i wuḡ ba sa wuḡ *Moisi *āḡḡinamma-i.

16 Nga i suyaa wuḡ nelie sie gbāa wuḡ āḡḡinamma-i a ce nelviinḡ Diilonḡo yufelle-na. Da ḡ hūu Yesu-Kirsa maama-i, ku yaa Diilonḡo tuḡ kāḡ-ni nelviinḡ nuḡ. Ku'i cie miḡ i bi hūu Yesu-Kirsa maama-i die gbāa ce nelviinḡ miḡ Diilonḡo yufelle-na. Ku saa ce ḡaa āḡḡinamma wuḡsaḡḡu yaa ka ce-ye nelviinḡ miḡ Diilonḡo yufelle-na de! Iḡ hūyāa Yesu-Kirsa maama-i, ku yaa ka ce-ye nelviinḡ miḡ, ni ma'i sḡ āḡḡinamma wuḡsaḡḡu sie gbāa ce molonḡo nelviinḡo.

17 Miḡ maḡ Yuifubaa miḡ, da kuḡ inḡ hūyāa Yesu maama-i die vii Diilonḡo yaaḡḡa-na, i cie

ãmbabalmanciraan miε baa niεraamba-i hiere kuuduon̄gu, ku yun̄gu yaa wuɔ *Kirsa yaa diyaan̄ nuɔmba-i ãmbabalma cemma-na ke! A ne da ma'i s̄i.

¹⁸ Miŋ naana h̄umelle man̄, da mi tiraa bir jo-die, ku pigãan̄ wuɔ mi cãlãa cemma.

¹⁹ Na saa da, añjĩnamma cie m̄ei hiel mi nan̄ga ma wuɔsaan̄gu-na da mi ta mi ce baa Diilon̄o. Kuu dii ŋaa ba gbuu-mi baa Kirsa-i ko-mi. A ce du-maan̄o-na añjĩnamma sie gbãa yuu-mi baa w̄eima.

²⁰ Kuu dii ŋaa mi kuu, mi yalle taa aa Kirsa diele yaa c̄er waa-miε. Miŋ yeŋ terien̄gu man̄ nuɔ-i nyun̄go-i-na, mi haa mi nan̄ga-i Diilon̄-Bien̄o yaa nuɔ-i. U yaa d̄olaa-mi aa h̄u-ma ku mi maama-na.

²¹ Mi sie c̄ina Diilon̄o hujarre-i. Kuɔ añjĩnamma yaa taa ma ce-ye nelviin̄ miε Diilon̄o yufelle-na, dumaan̄o-na Kirsa kuliin̄gu naa ce gbãngbãŋ.»

3

Anjĩnamma sa ce nelien̄o nelviin̄o

¹ Galasitaan̄ namaan̄o-i daana-i, na yunni kuu aa yan̄-na. Hai molon̄o-i biεnaana na yunni-i biεnan̄ daama temma-i? N̄ sie suɔ wuɔ Yesu-Kirsan̄ kuu yun̄gu man̄ nuɔ-i *daan̄gu-na, ma waan̄ kaala baa namaan̄o-i.

² Mi ka yuu-na baa nelma diei yon̄: Diilon̄o hãa-na u *Yalle-i wuɔ na wuɔyaa *Moisi *anjĩnamma yaa fafamma sisɔ u hãa-na baa-de wuɔ na yiεraaya nu *Neld̄od̄alma-i aa h̄u-ma?

³ Bige-i cie na yunni ku aa yan̄-na dumaan̄o-na? Bige-i cie nan̄ duon̄ maman̄ baa *Diilon̄-Yalle-i na ta na taara na perien̄-ma fiεfiε-i-na baa namaa f̄er̄en̄ f̄on̄gũɔ?

4 Na daa nelma bəi. Na yuu ba'a Diilonjo pigāaŋ-na baa-ma gbāŋgbāŋ wɛi? U saa pigāaŋ-na baa-ma gbāŋgbāŋ!

5 Diilonj duɔ hā-na u Yalle-i aa tuɔ ce gbɛrɛ-wɛima-i na hɔlma-na, u ce kufanɔ-u wuɔ na wuɔ ānjɪnamma sisɔ u ce-ku wuɔ na nuɔ Neldɔdɔlma-i aa hūu-ma?

6 Na saa da, Diilonj-nelma ciɛra wuɔ: «**Abiramu hūyāa Diilonj-nelma-i aa haa u nanɔa yuɔ ku'i ciɛ Diilonjo tuɔ kāŋ-yo nelviŋjo.*»*

7 Terienɔu fanɔu-na, na saaya na suɔ wuɔ bamanj hūyāa Diilonj-nelma-i Abiramu temma-i, ba yaa Abiramu bisālŋ-kireiŋa-i.

8 A saanu baa mamanj nyɛgāaŋ Diilonj-nelma-na, Diilonjo taara *niɛraamba manj da ba hūu u maama-i u dii-ba baa nelviimba, ku'i ciɛ u wuɔya wanj neldɔdɔl daama-i baa Abiramu-i wuɔ: «*Mi ka ta mi cor baa nuɔnei mi ce baa dūnni-i hiere hɛma-na.*»†

9 A ce dumaanjo-na, Abiramunj haa u nanɔa-i Diilonjo-na u ce baa-yo dumaa, umanj duɔ bi haa u nanɔa-i yuɔ u ka bi ce baa-yo Abiramu temma-i.

10 A ne da bamanj haa ba nanɔa ānjɪnamma wuɔsaanɔu-na, Diilonjo waasaanj-ba. Bige-i ciɛ mi wanj-ma dumaanjo-na? Ma nyɛgāaŋ Diilonj-nelma-na wuɔ: «*Bamanj sa wuɔyaanj ānjɪnamma-i hiere ma kūŋgu-na, Diilonjo ka waasa-bei.*»‡

11 Aa bi tiraa nyɛgēŋ wuɔ: «*Umanj duɔ haa u nanɔa Diilonjo-na, nelviŋjo; u ka kor.*»§ Terienɔu fanɔu-na,

* **3:6** Miwaanjo jɪnammanj-sebɛ (Genèse) 15.6 † **3:8** Miwaanjo jɪnammanj-sebɛ (Genèse) 12.3 ‡ **3:10** Anjɪnamma tiyemmanj-sebɛ (Deutéronome) 27.26 § **3:11** Abakuke (Habaquq) 2.4

ku kaalaaya wuɔ molo siε gbāa wuɔ ānjɪnamma-i a ce nelviinjo Diilonjo yufelle-na.

¹² Nga ma bi tiraa nyεgēŋ wuɔ: «*Uman duɔ gbāa wuɔ ānjɪnamma hūmienɔ-a-i hiere, a ka kor-o.*»* Terienɔgu fanɔgu-na, ku pigāan wuɔ a haa ŋ nanɔga-i Diilonjo-na baa a haa ŋ nanɔga-i ānjɪnamma wuɔsaɔngu-na, nelduɔma sɪ.

¹³ Nga molo saa gbāa wuɔ ānjɪnamma-i ma kūŋgu-na hiere. A ce dumaanjo-na Diilonjo naa waasa-yiε. Nga Yesu-Kirsan kuu *daanɔgu-na, ku pigāan wuɔ u hūyāa miε waasamma-i ce-ma u maama. Kuman ciε mi wanɔ-ma dumaanjo-na, ma nyεgāan Diilonj-nelma-na wuɔ: «*Da ba nun uman daan-nu, ku pigāan wuɔ Diilonjo waasaan kutienjo-i.*»†

¹⁴ Ku ciε dumɛi Diilonj un ŋa naa pā nunɔgu man baa Abiramu-i wuɔ u ka ce baa-yo, Yesu-Kirsa ce ku jo ji bure bi hi niεraamba-i. Aa Diilonj un pāa u Yalle man nunɔgu-i, i hieronjo-i in hūyāa u maama-i ku'i ciε i tiε da-de.

¹⁵ Tobin namaa, mi ka wan nelma diei a pigāan-na a saa baa kun ceŋ dumaa i tiε da-ku: Molon duɔ pā nunɔgu baa u nanoljo aa nyεgēŋ seβε aa haa u niele, u siε gbāa ka bir jo baa huon-āndaangu.

¹⁶ A ne da Diilonjo pāa u nunɔgu-i baa Abiramu-i baa u huonɔgu-i. Ba saa cira: «U huon-baamba». Ku ka ce ŋaa baa dii bɔi. Ba ciεra: «U huonɔgu». A pigāan wuɔ uu dii u diei; aa u yaa *Kirsa-i.

¹⁷ Min taaran mi wan manan ma yaa daama: Diilonj un pāa nunɔgu man baa Abiramu-i, Moisi ānjɪnamma siε gbāa jo bien nuɔsiba hāi baa bien

* **3:12** Buolman-seβε (Lévitique) 18.5; Ɔrɔm. 10.5 † **3:13** Anjɪnamma tiyemman-seβε (Deutéronome) 21.23

komorre baa c̄ncieluo ku huon̄gu-na ji boruona-kuo. Ma siε gb̄aa ce.

18 Da kuo Diilon̄ uŋ p̄aa nuŋgu maŋ, ku da ānj̄namma wuosaan̄gu'i nuo-i, ba sa tiraa b̄i ku-fan̄gu-i nup̄alle. A ne da Diilon̄ uŋ ciε baa Abi-ramu-i uu naa p̄a nuŋgu'i baa-yo aa ce-ma.

Anj̄namma yun̄gu yaa haku-i?

19 Terien̄gu fan̄gu-na, Diilon̄o h̄aa-ye *anj̄namma-i yun̄ haku-i nuo-i? U naaraaya-mei u nup̄alle-na i diε tiε da i maacembabalamma-i. U ciε ku yaa-i a tuo cie *Abi-ramu h̄ayēl̄no jomma-i; nup̄alle vii u yaa-i. Anj̄namma famma-i *d̄or̄p̄uor̄biemba'i h̄aa *Moisi-i baa-ma u jo baa-ma ji h̄a-ye.

20 A ne da Diilon̄ uŋ p̄aa nuŋgu maŋ baa Abi-ramu-i, molo saa waa ba h̄olma-na, Diilo fuo fere yaa piye baa Abi-ramu-i.

21 Terien̄gu fan̄gu-na, ānj̄namman̄ waan̄ ma-man̄, ma h̄ilaa ma den̄ baa Diilon̄-nup̄alle-i wei? Ma saa hel ma den̄! Kuo ānj̄namma namma waa ta ma gb̄a ma kor nuomba-i, maa naa gb̄aa ta ma ce nelien̄o-i nelviin̄o Diilon̄o yufelle-na.

22 Nga Diilon̄-nelma karaa āndaan̄gu-i wuo āmbabalma cuure nuomba-i hiere, a ce dumaan̄o-na baman̄ da ba h̄uu Yesu-Kirsa maama-i, Diilon̄ uŋ p̄aa nuŋgu maŋ, u ka ce-ku h̄a-ba.

23 Aa *Kirsa maama suo da ma jo, ānj̄namma naa ce-ye ŋaa kasobien̄ miε fuo Diilon̄o ji piḡaan̄-ye Kirsa maama-i i diε h̄uu-ma.

24 A ce dumaan̄o-na, ānj̄namma naa waa i yun̄-nu ta ma dii-ye h̄umelle-na ma cie Kirsa duo jo i diε h̄uu u maama-i a ce nelviin̄ miε Diilon̄o yufelle-na.

25 Kirsan̄ juo aa i hũu u maama-i, añjĩnamma sa tiraa ma ye i yun̄gu-na.

26 Fiefiε-i-na, nan̄ hũyãa Yesu-Kirsa maama-i, na cie Diilon̄-bisãln̄ namaa hiere.

27 Namaa naman̄ *baatisen̄ hiere a suur Kirsa horre-na, na biyaa Kirsa maama.

28 *Yuifuyien̄ nuo o, Yuifuyien̄ nuo s̄i o, k̄orien̄ nuo o, k̄orien̄ nuo s̄i o, bibien̄ nuo o, cicien̄ nuo o, yun̄gu si dii-kuo. Na cie baaduon̄ namaa Yesu-Kirsa horre-na.

29 Aa da na waa Kirsa baan̄ namaa, na cie Abiramu huon̄-baan̄ namaa, a ce dumaan̄o-na, Diilon̄ un̄ pãa nun̄gu man̄ baa Abiramu-i na nun̄gu dii-kuo.

4

1 Min̄ taaran̄ mi wan̄ maman̄ baa-na ma yaa daama: Kuu dii ñaa bisãlãan̄o man̄ saaya u sire wuo u b̄inc̄oin̄-ciilun̄gu. Ciilun̄gu vii u yaa-i, ñga u yaan̄gan̄'a ka saa hi kaala yogo, uu dii ñaa k̄orien̄o: U sie gbãa ce kuman̄ d̄olaanu-yuo baa ciilun̄ daaku-i.

2 Nuomb̄a'i dii ta ba ne fuo ferε-i aa bi ta ba ne u weima-i ba cie u b̄inc̄oin̄ un̄ diyaa huon̄gu man̄ ku da ku hi.*

3 Ku yaa naa waa ñaa miε k̄un̄gu-i. I waa ñaa bisãln̄ miε. B̄incuon̄-h̄umelle naa guor i tie wuo-de ñaa k̄oraan̄ miε.

* 4:2 Pol ba b̄aan̄gu-na, Girekibaa-ba wulaa, tuon̄o yaa pigãan̄ u b̄epol̄on̄ h̄ii bibien̄o huon̄gu man̄ nuo-i. Huon̄gu fan̄gu'i nuo-i tuon̄ duo uu si dii, b̄epol̄o gbãa wuo u ciilun̄gu-i.

4 Nga Diilonj unj ŋa naa dii huɔŋgu maŋ, kunj juɔ hi, u saanj u Biɛŋo jo. U juɔ ciɛŋo'i ji honj-yo *anjɪnamma bāaŋgu-na

5 duɔ gbāa sāa i yunni-i, miɛ maŋ waa anjɪnamma nyisɛnni-na. U ciɛ mafamma-i i die gbāa die ce Diilonj-bisālŋ miɛ.

6 Nanj yɛŋ Diilonj-bisālŋ namaa, ku'i ciɛ Diilonjo saanj u Biɛŋo *Yalle-i† na hɔmmu-na. Di yaa ciɛŋ i tiɛ bi Diilonjo-i «Baba».

7 Terienju fangu-na, na sa tiraa na ye kɔraan namaa, naa dii bepuɔŋ namaa. Nanj yɛŋ u bepuɔŋ namaa, u ka hā-na ciilunju maŋ unj jɪɛna-kuɔ duɔ hā u bisālmba-i baa-ku.

Galasitaamba maama yuu Pol huɔŋga-i

8 Diɛlũɔ-i-na, na saa ta na suɔ ninsonj-Diilonjo-i, a ce dumaanjo-na naa naa ta na ko na fɛrɛ na hā diiliesɔsɔyaamba.

9 Nga fiɛfiɛ-i-na, na suɔ ninsonj-Diilonjo-i, mi gbāa cira Diilonjo yaa suyaan-nanj fiɛfiɛ-i-na, ma da niɛ na ta na taara na bir dii na yunni-i ansɔsɔmma-na? Na taara na bir jo kɔrsɪnni-na wei?

10 Na fiɛlaa yinni nanni, baa caamba namba, baa bienja nanja ta na ce ponsanni aa ta na tiɛ maraama wuɔ na ce Diilonj-huɔŋga.

11 Na ce korma ta ma da-mi baa-na. Ku ce miŋ ciɛ mulɛma maŋ baa-na, mi ciɛ-ma gbāŋgbāŋ wei?

12 Tobinj namaa, muɔ miŋ ciɛ mi fɛrɛ namaa temma-i dumaa, jande, mi cārā-ɲei, ciɛŋ na fɛrɛ mɛi bi temma-i dumɛi. Na saa ce kuujangu diei miɛ.

† 4:6 Diilonj-Yalle-i baa u Biɛŋo Yalle-i Yaduale yaa-i.

13 Na suyaa wuɔ miŋ waanɗ *Neldɔdɔlma-i baa-na d̥iɛlǎ-wamma-i, jarma'i ciɛ mi wanɗ-ma baa-na.

14 Miŋ waa jarma-na, naa naa gbāa ciina-miɛ, naa naa gbāa bi ta na ce nyɛnyelma miɛ, ŋga mafamma saa ce. Na yaanɗ aa bel-mi ŋaa *d̥ɔrpɔpuɔrbilonɗ muɔ, na bilaa-mi ŋaa muɔmei Yesu-Kirsa-i.

15 Mi suyaa miɛ kuɔ naa na'a na ka gbāa, naa naa hiel na yufienɗa-i hā-mi. Na hɔmmu naa gbuu fɛ huɔŋgu fanɗu-na da yogogo. Bige-i juɔ ce? Hɔfɛlle falle curaa hie?

16 Miŋ waanɗ ninsoŋo-i baa-na ku'i ciɛ na da niɛ s̥i mi bigāanɗ-na wei?

17 Bamanɗ gbaraanɗ ba nyaanu-nei, banɗ jɔguɔŋ mamanɗ baa-na, ma saa fa. Ba taara ba kar-na muɔŋo-na na waa baa ba yaa-i ta na gbar na nyaanu-bei.

18 Da ŋ ta ŋ kuye ānfafamma-i hɔnni manɗ jonɗ, ku faa; ku saa saaya ku waa meɪ yufellenɗ yonɗ.

19 Mi bisālɗ namaa, na maama gbu ma ko-mi, ma jan-mi ŋaa ciɛŋo kusūŋ da ku bel-o kuŋ jan-yonɗ dumaa. Da mi ji suɔ wuɔ na ciɛ baaduɔŋ namaa baa *Kirsa-i, ku yaa janɗ daama ka ciire-miɛ.

20 Mi huɔŋga cuu baa-na, a ce dumaanɗo-na mi gbuu ta mi taara dumandɛ-i-na mi waa na hɔlma-na a suɔ miŋ ka wanɗ mamanɗ baa-na.

Abiramu horre maama

21 Namaa namanɗ taaraayanɗ na bir kǎ *Moisi *ānjɪnamma-na, na'a niɛ? Na saa nu mamanɗ waanɗ ānjɪnammanɗ-seɓe-i-na wei?

22 Ma nyegãan wuɔ: *Abiramu daa bepolɔ diei baa kɔrciɛŋo-i, aa u bi diei baa nebiciɛŋo-i.‡ Kɔrciɛŋo-i ba taa ba bɪ-yo Agaar aa bɪ nebiciɛŋo-i Sara.

23 Kɔrciɛŋo biɛŋo huɔŋ nelbilien homma, a ne da nebiciɛŋo biɛŋo-i Diilonɔ'i pãa nungu baa-yo aa hã-yo baa-yo.

24 Nelma famma gbãa bi pigãan-ye bige-i? I gbãa saa caan daaba-i ba hãi-i-na baa *tobisinni hãi. Dielã-tobisinni yaa nimanɔ ciɛ Sinayi tânungu-na. § Ni yaa juɔ baa kɔrsinni-i. I gbãa saa ni yaa baa Agaar.

25 Agaar yerre yaa haa Sinayi tânungu-na dii Arabi-i-na. Agaar bi dii ŋaa niŋ daa *Yerusalemu-i dumaa nyungo-i-na, bamanɔ dii-yuɔ, ba yaa u bisãlmba-i; añjĩnamma ciɛ-ba kɔraamba.

26 Nga Yerusalemu manɔ dɔrɔ-i-na, u yaa dii ŋaa nebiciɛŋo-i, uu dii u fɛrɛŋ nuɔ; u yaa miɛ nyu-i.

27 Na saa da, Diilonɔ-nelma ciɛra wuɔ:

«Cɛparɔ bisãlmba ka ciinu yan cɛnikɔruɔ baamba-i. Terienɔ fanɔgu-na, ciɛŋ nuɔni manɔ ŋ nanɔga saa kã ŋ huɔŋ-nu dede, fɛ ŋ huɔŋga-i.

*Ta ŋ nyɛ ŋ tataala, nuɔni manɔ saa da ku jamma-i dede.»**

28 Tobinɔ namaa, *Isakinɔ yenɔ nupãllen-bilonɔ dumaa, namaa naa bi dii nupãllen-bisãlnɔ namaa dumɛi.

29 Nga naacombilonɔ manɔ huɔŋ nelbilien homma-i, unɔ taa u ce umanɔ huɔŋ *Diilonɔ-Yalle

‡ 4:22 Niɛŋ Miwaanɔ jĩnamman-sebe-i-na (Genèse) 15-21. § 4:24 Niɛŋ Helman-sebe-i-na (Exode) 19-24. * 4:27 Isayi (Ésaïe) 54.1

homma-i kpāncōlgũo-i dumaa, kuu bi dii dumei nyunḡo-i-na.

³⁰ Nga Diilonḡ-nelma waanḡ wuḡ niε kufanḡu kũḡu-na? Ma ciεra wuḡ: «Kḡrciεḡo biεḡo siε gbāa wuo tuḡḡo ciilunḡu-i kuuduḡḡu baa nebiciεḡo biεḡo-i. A ce dumaanḡo-na, donya kḡrciεḡo-i baa u biεḡo-i.»†

³¹ Tobinḡ namaa, terienḡu fanḡu-na, miε ii si dii kḡrciεḡo bisālḡ miε, ḡga ii dii nebiciεḡo bisālḡ miε; ii dii i fεεḡ nuḡ.

5

Ii dii i fεεḡ nuḡ

¹ *Kirsa hũyāa-ye i diε waa i fεεḡ nuḡ kelkel. Terienḡu fanḡu-na, gbāanḡ ba baa ji tiraa dii-na kḡrsinni-na!

² Niεḡ, muḡ Pol, minḡ ka wanḡ mamanḡ baa-na ma yaa daama: Da na ce ba *jā-na, Kirsa maama siε tiraa waa baa yunḡu na wulaa.

³ Yaanḡ mi tiraa tir-ma baa-na: Umanḡ duḡ ce ba jā-yo, kutienḡo saaya u wuḡ *Moisi *ānjĩnamma-i ma kũḡu-na hiere kpāḡkpaani.

⁴ Namaa namanḡ vaa na fεε baa ānjĩnamma-i wuḡ na taara na vii Diilonḡo yaanḡa-na, na buḡra baa Kirsa-i; Diilonḡo ānfafamma kuraaya-nei.

⁵ Miε fuḡ, inḡ hũyāa Kirsa maama-i, i suyaa wuḡ Diilonḡo ka tuḡ kāḡ-ye nelviinḡ miε. *Diilonḡ-Yalle ciε i tĩεna kufanḡu tĩεnamma yaa-i.

⁶ Da ḡ waa Yesu-Kirsa horre-na, ḡ *jā o, ḡ saa jā o, yunḡu si dii-kuḡ. Kumanḡ yunḡu, ku yaa i hũu u maama-i a tiε dḡl baa i-naa.

† 4:30 Miwaanḡo jĩnammanḡ-sebe (Genèse) 21.9-10

7 Naa naa biε hūmefafalle. Hai moloŋo-i juo ce na nanna-die? Hai juo ce na ciina ninsoŋo-i?

8 Na saaya na suo wuo uman biε-na ce-na u baan namaa, fuo maacemma si mafamma-i.

9 Siini-i baa ni yornumma-i nin siren burjūmmu-i dumaa, nelduoŋo diei gbāa guola Diilon-dūŋ-baamba-i hiere dumai.

10 Muo fuo, Itieno cie mi holle sa tie baa na maama-i. Mi suyaa wuo na sie joguon na den maama baa muomin joguon maman. Nga uman guolaan na gbeini-i, duo fie waa nie nie, Diilonjo ka yuu-yo.

11 Tobin namaa, maman ηaa mei maama-i, kuo mi Diilon-nelma wamma-na, mii naa cor ta mi piye baa nuomba-i wuo da η ta η taara η vii Diilonjo yaanga-na fuo η jā, baa naa waa hie ta ba huol mi yaan-na? Aa Kirsan kuu *daangu-na, baa naa waa hie ta ba ciina ku nelma-i?

12 Baman huolaan na yammu-i baa *jammaŋ-kūŋgu-i, ba yaan bafamba feren canni-i ta ba cie bige-i? Ba sa funun kar-ni nanna bəlbəl wei? Ku yaa i ka suo wuo jammaŋ-maama dii kpelle ba wulaa.

I baa fer i kusūŋ-maama-i

13 Tobin namaa, namaanjo-i Diilonjo biε-na ce-na u baan namaa, na da na waa na feren nuo. Nga baa na ce kufangu-i gboruongu a ta na ce kuman dolaanu-nei. Yaan aa na yan na maama ta ma dolnu na-naa na ta na kāyā na-naa.

14 Na saa da, *Moisi *anjinaamma-i hiere ma juo ji gbura ma-naa nelma diei maan daama yaa nuo-i

wuo: «*Ta η dɔl η nanolŋo-i ηaa niŋ dɔl η fεε duma.*»*

¹⁵ Nga da na bir yaŋ aa ta na hel na gāŋ baa na-naa, na bigāaŋ na-naa ηaa bĩmbaaŋ namaa; da na saa gbāŋ, na ka kɔsuɔŋ na-naa.

¹⁶ Miŋ ka waŋ mamaŋ baa-na ma yaa daama: Yaan *Diilonŋ-Yalle ta di ta na yaan-na, ku yaa na ka ne na kusūnniŋ-maama-i aa yaŋ-ma.

¹⁷ Nelbilonŋo kusūŋ-maama-i baa Diilonŋ-Yalle kusūŋ-maama-i maaduɔma sɪ. Diilonŋ-Yalle kusūŋ-maama-i baa nelbilonŋo kusūŋ-maama-i ma sa kã hũmeduɔle. Ma hãi-i-na, ma sa gbo baa ma-naa; ku'i ciε na sa gbã na ce kumaŋ dɔlaanunŋ-nei.

¹⁸ Da na yaŋ Diilonŋ-Yalle ta na yaan-na, aŋjĩnamma siε tiraa gbãa yuu-na baa weima.

¹⁹ Kumaŋ daanŋ nelbiliemba hɔlma-na ku sa puul. Ku yaa daaku: saasorsĩnni, tĩlãĩsĩnni, bĩŋwosĩnni,

²⁰ cufẽbuole, isɔmma, bigãaru, berru, nahuɔŋga, hɔdulle, yelma, bɔrɔmma, nuharunŋu,

²¹ nenemuŋgu, koŋhiliinŋu, gbuolaanŋu, ni yaa kãaŋ dumaanŋo-na. Miŋ waanŋ mamaŋ baa-na cor, mi ka tiraa tir-ma baa-na: Bamaŋ ciεŋ kufaŋgu-i, ba siε da munsuurmu *Diilonŋ-nelle-na.

²² Nga Diilonŋ-Yallen dii kumaŋ nelien nuɔ η huɔŋga-na, ku yaa daaku: nelnyulmu, hɔfɛlle, yaafɛlle, hɔhĩnanŋa, hujarre, fafaanŋu, viisĩnni,

²³ hiεhiεŋo, gbãŋgbãmuŋgu. Anjĩnamma sa ciina nifanni-i daani-i.

²⁴ Bamaŋ hũyãa *Kirsã maama-i, ba gbuu ba kusūnniŋ-maama-i baa ba hɔbabalammu-i *daanŋu-na ko-ni hiere.

* **5:14** Buolmanŋ-sebe (Lévitique) 19.18

²⁵ Da kuɔ ii dii tɛna Diilonɔ-Yalle tɛnamma, i saaya i tɛ ce diɲ taaraɲ i tɛ ce kumaɲ.

²⁶ Yaan i nanna bombolma-i baa āntaaramma-i baa nenemuɲgu-i i hɔlma-na.

6

Yaan i tɛ kāyā i-naa

¹ Tobin namaa, *Diilonɔ-Yallen yen baa namaa naman, da na da molo ce kuubabalaanɲu, na belo da hɛhɛ na dii-yo hūmefafalle-na. Aa na bel na fɛɛ unan nuɔ ɲ baa ji suur fuɔ nallu-na.

² Taa na kāyā na-naa. *Kirsa taara ku yaa na wulaa.

³ Uman duɔ tuɔ ne wuɔ sɪ u temma si dii, a ne da u siɛ gbāa cii muonu canɲa, kutienɔ tāal u fɛɛ.

⁴ Neliɲo neliɲo, u ne fuɔ fɛɛɲ ciluɔ-i u ne. Duɔ da u faa, u gbāa tuɔ muo u pāmpinanɲa-i a saa baa fuɔ fɛɛɲ ciluɔ-i; ɲga u baa muo-ka wuɔ fuɔ bɔyaa mel-na.

⁵ Neliɲo neliɲo baa u yuɲ-maama.

⁶ Uman duɔ tuɔ hel u wan Diilonɔ-nelma-i baa-ni, kutienɔ saaya u da kuanɲu ɲ nagāɲ-niini-na.

⁷ Baa na tāal na fɛɛ: Molo siɛ gbāa bɪɲ Diilonɔ yaanɲa-i. Da ɲ duu kumaɲ, ɲ ji kar ku yaa-i.

⁸ Uman duɔ vaa u fɛɛ baa kumaɲ dɔlaanuɲ fuɔ fɛɛ, ma ka wuo-yo; ɲga uman duɔ vaa u fɛɛ baa kumaɲ dɔlaanuɲ Diilonɔ-Yalle-i, di ka pā-yo baa cicɛlma man sa tɛɲ dede.

⁹ Baa na yan i kūɔma sen baa ānfafamma cemma-i. I kūɔɲ da ma saa kara, i ka da i maacemma sullu-i duɲ saaya du da huɔɲgu man nuɔ-i.

10 Terienḡu faṅgu-na, die da i fere huṅgu huṅgu, i saaya i tie ce ānfamma-i nuṁba-na hiere, ku huraa bamaṅ dii Diilonḡ-dūṅ-baamba horre-na.

Andaperienḡu

11 Muṁmei hūyāa ta mi nyegēṅ fiēfiē-i-na baa mi fereṅ naṅga, na saa da mei nyegēmma dii wagaga.

12 Bamaṅ guoraṅ-naṅ wuṁ na *jā, ba sa taara nelbiliemba bigāṅ-ba *Kirsā kuliṅgu maama-na *daaṅgu-na, ku'i ciē. Ba taara yerre yonḡ.

13 Bamaṅ kuuyenḡ *jāmmaṅ-kūṅgu-i daaba-i wuṁ *ānjīnamma, bafamba fere-i ba sa wuṁ ānjīnamma-i. Nga ba guor-na da na jā aa ba da ba gbeliēṅ ba fere.

14 Muṁ fuṁ, mi sa gbeliēṅ mi fere, nga mi gbeliēṅ Itienḡo-i Yesu-Kirsā yaa u diei yonḡ. U yaa siyaa ba ko-yo i sōlaaṅgu-na. Fuṁ kuliṅgu yaa ciē miwaanḡo bimbinni nuonḡu hel muṁ-na; ni sa tiraa gbāa yuu-mi baa weiima.

15 Terienḡu faṅgu-na, ḡ *jāa o, ḡ saa jā o, yunḡu si dii-kuṁ. Kumaṅ yunḡu, ku yaa ḡ ce nelfeṅ nuṁ.

16 Bamaṅ wuṁyaṅ hūmel daade-i hiere, Diilonḡo fē ba hōmmu-i aa kāyā-bei, ba yaa Diilonḡ-baamba-i kelkel.

17 Pāduṅḡa maṅ mi kūṁma-na, a pigāṅ wuṁ Yesu nolḡ muṁ, molo baa tiraa u muliēṅ-mi.

18 Tobinḡ namaa, Itienḡo-i Yesu-Kirsā u kāyā-nei hiere. Ma ce dumaa.

Diilon-nelma Tobisĩfelenni New Testament in Cerma (UV:cme:Cerma)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Cerma)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cerma

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
5ffe1c98-1ba9-54d8-8f4c-03a7c12fba11